

# VIVA ! ひめじ

Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế TP Himeji phát hành

Nhóm biên tập tạp chí tình nguyện

URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

Ấn bản: tháng 12 năm 2009 Vol.31

Thông tin lễ hội cuối năm – đầu năm	• • • P 1 • 2
Đừng để bị lừa	• • • P 3
Ô Đên	• • • P 4

## THÔNG TIN LỄ HỘI CUỐI NĂM – ĐẦU NĂM

Bài này giới thiệu các lễ hội sẽ được tổ chức từ cuối năm 2009 đến đầu năm 2010. Xin chú ý tùy vào từng lễ hội, thời gian và nội dung có thể thay đổi.

### ● Núi Shosha:

#### 1. Cáp treo hoạt động suốt đêm – ngày 31 tháng 12 (thứ Năm) – Cáp treo núi Shosha

Đêm giao thừa từ 21 giờ, cáp treo được vận hành 15 phút 1 chuyến. Ngoài ra, 70 hành khách của chuyến xuất phát lúc 0 giờ sẽ nhận được giấy chứng nhận Hatsunori (lên cáp treo đầu tiên), 1500 hành khách đến trước sẽ được tặng Tora no netsuke (móc khóa hình con cọp). Netsuke cũng sẽ được tặng cho 250 hành khách đầu tiên từ 8 giờ 30 trong các ngày 2, 3 tháng 1.

#### 2. Tiếng chuông đêm giao thừa và Lời chúc đầu năm – ngày 1 tháng 1 (thứ Sáu) – chùa Engyo núi Shosha

Từ 23 giờ 45 phút, nối tiếp các sư, người thường cũng có thể đánh chuông. Ngoài ra, khi bước qua ngày 1 tháng 1 (thứ Sáu), hành khách có thể xem sư trụ trì (người đứng đầu chùa) chùa Engyo viết một chữ Hán chúc năm mới bằng mực tàu lên tờ giấy khoảng 1.5 m<sup>2</sup>. Hãy mang theo đèn pin vì đoạn đường từ chỗ xuống cáp treo đi đến chùa khá tối.

**Cách đi:** Từ trạm xe buýt cửa phía Bắc của ga Himeji (phía trước tiệm Sanyo hyakka) đi xe buýt Shinki số 8, xuống xe ở trạm cuối (trước cáp treo).

Đi xe buýt mất khoảng 28 phút, tốn 260yen.

Mọi thắc mắc xin liên hệ :Tel: 079-266-3327 (Chùa Engyo)

Tel: 079-266-2006 (Cáp treo lên núi Shosha)

URL: <http://www.shosha.or.jp/>



### ● Đèn Harima no Kuni Sousha:

#### 1. Lễ hội Wanuke – ngày 31 tháng 12 (thứ Năm)

Bước qua vòng cò tranh đường kính 3m để cầu bình an và sức khỏe. Nghe nói cò tranh được cho là có tác dụng như bùa hộ mệnh. Ngoài ra, lễ viếng chùa, đèn thờ lần đầu tiên trong năm cũng được tổ chức khi bước sang năm mới.

#### 2. Lễ hội Hatsuebisu – ngày 14~16 tháng 1 (thứ Năm ~ thứ Bảy)

Nhiều người hành hương với tất cả sự cầu nguyện như an toàn giao thông hoặc buôn may bán đắt, có thể trải qua một năm hạnh phúc. Trong lễ Yoi ebisu (lễ cầu thần sức khỏe Ebisu) ngày 14 tháng 1 (thứ Năm), đoàn người được dẫn đầu bằng thuyền châu báu sẽ tuần hành quanh khu vực ga Himeji.

**Cách đi:** Đi bộ từ ga JR hoặc ga Sanyo Himeji mất khoảng 15 phút, từ đường cao tốc Himeji (Chujiranpu) đi bằng xe hơi về phía Bắc mất khoảng 10 phút.

Mọi thắc mắc xin liên hệ : Tel: 079-224-1111

● **Thành Himeji – ngày 1, 2, 3 tháng 1 (thứ Sáu, thứ Bảy, Chủ Nhật):**

Vào ngày 1 (thứ Sáu) từ 7 giờ có thể vào cửa miễn phí. Vì lý do công trình trùng tu sẽ bắt đầu nên từ ngày 12 tháng 4 năm 2010 chúng ta sẽ không thể lên đến Daitenshu (tòa đài lớn) của thành Himeji trong một thời gian. Vì thế nhân dịp này, việc lên tòa đài lớn để vừa ngắm thành phố Himeji vừa đón năm mới được khuyến khích. Ngoài ra, vào các ngày 2, 3 (thứ Bảy, Chủ Nhật) từ 9 giờ sáng, túi xách Himeji jou original eco sẽ được tặng cho 500 khách đầu tiên vào thành.

*Cách đi:* Sau khi xuống ở ga Himeji, đi bộ theo đường Ootemae về hướng Bắc khoảng 15 phút.  
Tham khảo chi tiết tại: <http://www.city.himeji.lg.jp/guide/castle>

● **Công viên Koukoen – ngày 1 tháng 1 (thứ Sáu):**

Công viên Koukoen cũng mở cửa vào ngày Nguyên Đán, bộ lịch nhỏ Koukoen sẽ được tặng cho 1000 người đầu tiên trong số khách vào công viên từ 9 giờ sáng. Ngoài ra, công viên Koukoen tuyển mộ những tác phẩm biểu hiện công viên của bốn mùa, từ ngày 27 (thứ Tư) tháng 1 đến ngày 14 (Chủ Nhật) tháng 2 sẽ tổ chức triển lãm ảnh các tác phẩm được giải.

*Cách đi:* Đi xe buýt Shinki ở trạm xe buýt cửa phía Bắc của ga Himeji (phía trước tiệm Sanyo hyakka), xuống xe ở trước cổng chính Ootemon thành Himeji. Đi xe buýt mất khoảng 5 phút, tốn 100yen.  
Đi bộ từ ga Himeji mất khoảng 15 phút.  
Tham khảo chi tiết tại: <http://www.city.himeji.lg.jp/koukoen/index.php>

● **Lễ hội thả điều toàn quốc tại Himeji – ngày 10 tháng 1 (Chủ Nhật):**

Những người yêu thích điều kiều Nhật trên toàn quốc tập hợp, nhiều con điều dân dã – điều kiều Nhật được thả lên, chẳng hạn như con điều lớn đến hơn 20 chiều (đơn vị đo của Nhật, 1 chiều = 1.65m<sup>2</sup>) và liên điều gồm hàng trăm con điều nối lại với nhau, có hơn 800 con điều của 80 chủng loại sẽ bay lượn trong bầu trời mùa xuân. Lễ hội thả điều hàng năm thu hút hàng vạn người tham quan, có những gian hàng tổ chức làm điều và bán điều, cả người lớn và trẻ em đều có thể vui thích với lễ hội này.

**Địa điểm:** Trường đua ngựa công viên Himeji

*Cách đi:* Từ trạm xe buýt cửa phía Bắc của ga Himeji (phía trước tiệm Sanyo hyakka) đi xe buýt Shinki số 3, 62 hoặc 86, xuống xe ở trước trường đua. Đi xe buýt mất khoảng 15 phút, tốn 200yen.

Ngoài ra, các chùa và đền thờ ở các khu vực trong thành phố Himeji có tổ chức gióng chuông đêm giao thừa và lễ Hatsumoude (lễ viếng chùa, đền thờ lần đầu tiên trong năm mới). Vào dịp cuối năm – đầu năm thời tiết đặc biệt trở nên lạnh, do đó khi đi ra ngoài cần chú ý mặc đồ đủ ấm để tránh tổn hại đến sức khỏe.



## **Dừng để bị lừa gạt !**

Trong một thời gian dài Nhật Bản được biết đến như là một đất nước an toàn. Thế nhưng, theo sự phổ biến của điện thoại di động và internet thì số vụ lừa đảo bằng những phương tiện đó ngày càng gia tăng. Điều quan trọng để không bị lừa là chúng ta phải biết được những thủ đoạn lừa đảo.

**Thủ đoạn chính của lừa đảo chuyển khoản !**

### Lừa đảo hóa đơn thanh toán giả

Là thủ đoạn gửi thư từ điện tử hoặc bưu điện có ghi nội dung như “Tiền phí sử dụng Website chưa trả”, nếu ai trả lời sẽ bị gửi hóa đơn thanh toán yêu cầu chuyển khoản.

#### **<< Biện pháp phòng tránh >>**

- Tuyệt đối không liên lạc với đối tượng. (Thông tin của bản thân sẽ rò rỉ thông qua việc liên lạc đó)
- Nếu nhớ là không có sử dụng Website đó thì không cần để ý đến.
- Không truy cập đối với những địa chỉ E-mail, số điện thoại không biết.

### Lừa đảo tiền bảo đảm

Là thủ đoạn gửi thư có nội dung làm cho người đọc tin là nếu mình gửi tiền bảo đảm thì sẽ nhận được tiền mặc dù thực tế không có gửi tiền, nếu ai đăng ký thì sẽ nhận được yêu cầu chuyển một khoản tiền như là tiền bảo đảm.

#### **<< Biện pháp phòng tránh >>**

- Dầu có yêu cầu tiền bảo đảm thì tuyệt đối không được trả.  
(Đối với những công ty chính qui thì không có chuyện đòi hỏi tiền bảo đảm trước khi trao tiền)

**Nghi ngờ những lúc như thế này !!**

☆ Yêu cầu gửi tiền bằng chuyển phát đơn giản như là Ekusupakku500, Posupaketto, Yupakku  
(Nhưng phương pháp này không gửi tiền được)

☆ Có những câu làm cho chúng ta không có thời gian bình tĩnh suy nghĩ như là “Nếu không trả lời ngay thì sẽ đem ra tòa”, “Đến ... giờ ngày hôm nay nếu không gửi tiền thì sẽ không kịp”,...

☆ Giả danh cảnh sát, ngân hàng yêu cầu gửi thẻ rút tiền, mật mã thẻ rút tiền.

**Hãy bàn bạc với chúng tôi nếu bạn thấy có gì đó khác lạ !!**

Nếu bạn gửi tiền 1 lần thì sau đó sẽ bị yêu cầu gửi tiền nhiều lần nữa. Dầu 1 lần gửi tiền chỉ là một khoản nhỏ, nhưng nếu lặp lại nhiều lần thì cũng trở thành một khoản tiền lớn.

Nếu bạn nghĩ là có thể mình bị lừa đảo thì không nên một mình chủ quan, hãy bàn bạc với gia đình, bạn bè, cảnh sát. Trong trường hợp chót gửi tiền đi rồi thì cũng nên làm đơn bị hại gửi tới cảnh sát.

( Số điện thoại khẩn cấp của cảnh sát là: 110 , Hiệp hội phòng tránh tội phạm, sở cảnh sát Himeji là 079—222—0110)



## Ô ĐÊN

Ô Đên là món ăn truyền thống của Nhật; đậu hũ, trứng luộc, củ cải, konnyaku (làm từ một loại khoai mài), satsuma-age (cá nạo lấy thịt làm chả, ép tròn như khoai lang rồi chiên lên) v.v.. tất cả được ninh trong nước dùng và nêm với nước tương. Vào mùa đông người ta thường ăn món này. Ở Himeji, giống như vị thuốc người ta còn mài gừng, cho xì dầu vào nước dùng.



Tùy theo từng gia đình, từng địa phương mà nguyên liệu chế biến khác nhau. Ngoài những nguyên liệu ghi trên, người ta còn bỏ vào con bạch tuộc (tako), xúc xích, thịt gà, thịt bò, cà rốt, khoai tây v.v.. Chỉ riêng món chả cá chiên thôi cũng có nhiều loại. Có cửa hàng chuyên môn bán Ô Đên còn bỏ nguyên liệu là trái cà chua vào nữa. Không biết làm sao họ có thể nấu mà không làm bể hình dáng của trái cà chua mềm nhỉ?

### 1. Muốn làm một cách dễ dàng!

Làm Ô Đên ở nhà thì lại là một việc khác, bạn sẽ cảm thấy hơi vất vả phải không? Nhưng bạn có thể ra chợ mua bột súp Ô Đên làm sẵn, đem về đổ nước vào hòa tan ra, bỏ nguyên liệu vào và chỉ nấu thôi. Như vậy là chúng ta có thể tận hưởng được món Ô Đên một cách dễ dàng rồi.

### 2. Muốn được ăn dễ dàng hơn nữa!!

Khi trời bắt đầu lạnh thì các tiệm 24 giờ (convenience-store) có bày bán món Ô Đên. Đồ nấu trong Ô Đên thì có rất nhiều loại, nhưng ta có thể mua 1 từ món cũng được.

### \* \* \* Thư ngỏ ban biên tập \* \* \*

「V I V A ! ひめじ」 năm 2009 có nhiều bài viết liên quan đến những chuyển động trong xã hội như dịch cúm mới, tiền trợ cấp kích cầu kinh tế v.v.. Chúng tôi cũng ước mong và rất vui nếu được tiếp tay với quý vị độc giả một phần nào trong sinh hoạt hằng ngày.

Qua cuộc tổng tuyển cử tháng 8, Đảng Dân Chủ đã thay chính quyền, cho nên chính trị cũng như pháp luật có nhiều chuyển động, nên chúng tôi cũng nghĩ rằng 「V I V A ! ひめじ」 năm 2010 cũng sẽ có những bài viết liên quan đến những sự biến chuyển này để gửi đến quý vị. Mong rằng quý vị sẽ ủng hộ và đón đọc.

Kỳ tới 「V I V A ! ひめじ」 số 32 dự định sẽ phát hành vào tháng 3 năm 2010. Rất mong đón nhận được ý kiến cũng như cảm tưởng của quý vị.

### Đã nhờ sự phiên dịch và kiểm bản thảo của quý vị

Việt ngữ : Vo Minh Nhut, Hoang Nam Phuong, Ken Ishida, Pham Thi Thu Trang

Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép

Cảm ơn sự đóng góp của quý vị.

「V I V A ! ひめじ」 đang cần sự giúp đỡ thiện chí của quý vị trong việc phiên dịch và kiểm bản thảo, nếu có hứng thú thì xin liên lạc theo địa chỉ dưới đây, chúng tôi đang chờ đón quý vị.

### Địa chỉ liên lạc

Himejishi Kokusai Koryu Kyokai Himeji International Association

Egret 3F, 68 -290 Honmachi Himejishi 〒670-0012

TEL : 079-287-0820 FAX : 079-287-0824

Mailto: [kokusai@city.himeji.hyogo.jp](mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp)